

ROMANIZATION OF TAJIK

BGN/PCGN 1994 System

The BGN/PCGN system for Tajik was designed for use in romanizing names written in the Tajik Cyrillic alphabet. The Tajik Cyrillic alphabet contains six characters not present in the Russian alphabet: Ғ , Ӣ , Қ , Ӯ , Ӷ and Ҷ . An orthographic reform of the Tajik Cyrillic alphabet was implemented under the auspices of the Academy of Sciences of Tajikistan. This reform was promulgated in a decree of 3 September 1998 by the government of the Republic of Tajikistan. The reform abolished the characters Ү , Ш , Ъ and Ы (see notes 2 through 5).

	Tajik				Tajik Unicode	Romanization		Tajik				Tajik Unicode	Romanization
1	А	а	А	а	0410; 0430	a	19	О	о	О	о	041E; 043E	o
2	Б	б	Б	б	0411; 0431	b	20	П	п	П	п	041F; 043F	p
3	В	в	В	в	0412; 0432	v	21	Р	р	Р	р	0420; 0440	r
4	Г	г	Г	г	0413; 0433	g	22	С	с	С	с	0421; 0441	s
5	Ғ	ғ	Ғ	ғ	0492; 0493	gh	23	Т	т	Т	т	0422; 0442	t
6	Д	д	Д	д	0414; 0434	d	24	У	у	У	у	0423; 0443	u
7	Е	е	Е	е	0415; 0435	e	25	Ӯ	ӯ	Ӯ	ӯ	04EE; 04EF	ü
8	Ӣ	ӣ	Ӣ	ӣ	0401; 0451	yo	26	Ф	ф	Ф	ф	0424; 0444	f
9	Ж	ж	Ж	ж	0416; 0436	zh	27	Х	х	Х	х	0425; 0445	kh
10	З	з	З	з	0417; 0437	z	28	Ӷ	ӯ	Ӷ	ӯ	04B2; 04B3	h
11	И	и	И	и	0418; 0438	i	29	Ч	ч	Ч	ч	0427; 0447	ch
12	Ӣ	ӣ	Ӣ	ӣ	04E2; 04E3	í	30	Ҷ	ҷ	Ҷ	ҷ	04B6; 04B7	j
13	Ӣ	ӣ	Ӣ	ӣ	0419; 0439	y	31	Ш	ш	Ш	ш	0428; 0448	sh
14	К	к	К	к	041A; 043A	k	32	Ъ	ъ	Ъ	ъ	042A; 044A	'
15	Қ	қ	Қ	қ	049A; 049B	q	33	Э	э	Э	э	042D; 044D	é
16	Л	л	Л	л	041B; 043B	l	34	Ю	ю	Ю	ю	042E; 044E	yu
17	М	м	М	м	041C; 043C	m	35	Я	я	Я	я	042F; 044F	ya
18	Н	н	Н	н	041D; 043D	n							

NOTES

1. The character sequences гх , зх , кх , and сх may be romanized **g·h**, **z·h**, **k·h**, and **s·h** in order to differentiate those romanizations from the digraphs **gh**, **zh**, **kh**, and **sh** which are used to render the characters ґ , ж, х, and ш.
2. The obsolete character ц , abolished in 1998, should be romanized **s** (before a vowel and/or after a consonant within a word) or **ts** intervocalically.
3. The obsolete character щ, replaced by ш in 1998, should be romanized **sh**.
4. The obsolete character ь, abolished in 1998, should not be romanized.
5. The obsolete character ы, replaced by и in 1998, should be romanized **i**.
6. Unicode values are shown with the uppercase Cyrillic character first, followed by the lowercase character.
7. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

All apostrophes appearing in romanization are U+2019

Í (U+00CD)	í (U+00ED)
Ť (U+016C)	ť (U+016D)
Ě (U+0116)	ě (U+0117)

8. The Romanization column shows only lowercase forms but, when romanizing, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.